



ASSEMBLÉE NATIONALE

13ème législature

langues régionales

Question écrite n° 119882

Texte de la question

M. Pierre Morel-A-L'Huissier attire l'attention de M. le ministre de la culture et de la communication sur l'aide à l'édition d'ouvrage sur et dans les langues régionales, action mise en oeuvre par le ministère de la culture en faveur de la valorisation des langues régionales. Il lui demande de bien vouloir lui dresser un bilan de cette action et plus particulièrement en ce qui concerne les langues d'oc.

Texte de la réponse

Un programme pluriannuel de développement linguistique par le livre, spécialement orienté vers les langues de France, a été mis en place dès 2001 par le ministère de la Culture et de la Communication. Sous le nom actuel de Librairie des langues du monde, il consiste à encourager financièrement l'édition d'ouvrages en langues de France, en traduction française de ces langues ou bilingues, à travers un fonds conjointement alimenté par le centre national du livre et la délégation générale à la langue française et aux langues de France. Ce programme vise également la réalisation (sur tous supports) de dictionnaires bilingues dont le français est l'une des composantes, et inclut naturellement les langues de France. En ont bénéficié par exemple L'usu corsu de Pascal Marchetti, dictionnaire trilingue corse-italien-français, Ar Geriadur, dictionnaire breton-français et français-breton d'Andreo Ar Merser, et, dans le domaine d'oc, le Dictionnaire français-occitan (gascon) des éditions Per Noste, le Dictionnaire provençal-français de Camille Moirenc, et plus récemment le Diccionari ortografic, gramatical e morfologic de l'occitan de Josiana Ubaud. L'aide publique a ainsi permis depuis une dizaine d'années la parution de nombreux titres dans diverses disciplines, notamment, grâce à un dispositif adapté, de « lacunes éditoriales », ouvrages importants devenus momentanément indisponibles sur le marché. Cela représente quelque 400 000 euros. En raison de ses caractéristiques, la littérature occitane entre pour une large part dans la composition de la Librairie des langues du monde, aussi bien avec des oeuvres classiques qu'avec des écrivains contemporains comme Robert Lafont, Max Rouquette ou Bernard Manciet. Au niveau central comme à l'échelon déconcentré des services de l'État, l'aide au livre en langues régionales passe également par le soutien global accordé à divers opérateurs culturels qui consacrent une part de leur activité et de leur budget à l'édition. Le livre reste le support primordial de l'expression en langues régionales.

Données clés

Auteur : [M. Pierre Morel-A-L'Huissier](#)

Circonscription : Lozère (2^e circonscription) - Union pour un Mouvement Populaire

Type de question : Question écrite

Numéro de la question : 119882

Rubrique : Culture

Ministère interrogé : Culture et communication

Ministère attributaire : Culture et communication

Date(s) clé(s)

Question publiée le : 18 octobre 2011, page 10968

Réponse publiée le : 7 février 2012, page 1090